

東京都防災（語学）ボランティアニュース

<内容>

1. 知っておきたい防災知識 ～避難所と避難場所～
2. 災害用語集、Q & A マニュアルについて

1. 知っておきたい防災知識 ～避難所と避難場所～

「避難所」と「避難場所」、名称は似ていますが、意味が違うことをご存知ですか？

外国人のなかには、災害時のこういった場所の存在を知らない方も大勢います。災害時はもちろんのこと平常時から、身近な外国の方に説明できるようおさえておきましょう。さらに一歩踏み込んで、地域の具体的な避難所・避難場所を確認し、あわせて教えてあげることができれば、防災（語学）ボランティアとして地域の外国人の方に喜ばれること間違いなしです。

- 避難所→大きな地震で家屋が倒壊、焼失して住む家を失った人が一時的に避難生活を送る場所。具体的な施設としては、小中学校や公民館など公共施設が多くあります。
- 避難場所→地震の際の大火災から身の安全を確保し、火勢の衰えを待つ場所。東京都が指定。
その大きさは火災の^{ふくしゃねつ}輻射熱から身を守るために、概ね10ヘクタール（東京ドーム約2個分）以上が必要とされています。具体的には、大規模な公園や団地、大学などが指定されています。
- 一時集合場所→避難所や避難場所へ集団で避難するための集結場所。自治会、町会ごとに1箇所から数箇所を定めています。

都庁（新宿区西新宿）でみると

- ◆避難所 →西新宿小学校
- ◆避難場所 →新宿中央公園・高層ビル群一帯

街中の災害マップにもこのマークが使われています。マップは日本語表記のみのものが多いですが、災害時いざというときのためにマップ内の様々なマークの意味を確認しておきましょう！



2 災害用語集、Q&A マニュアルについて

災害用語集や災害時の対応のマニュアルなど、防災(語学)ボランティアとして活動するにあたり役立つ、多言語の資料が掲載されているサイトを紹介します。是非、ご活用ください。

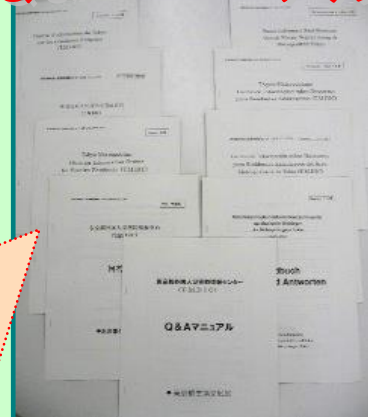
◎ 災害時のQ&Aマニュアル

災害発生時に外国人から寄せられる質問(避難所、災害情報の入手方法、証明書等)に対応するためのQ&Aマニュアル。翻訳は、防災(語学)ボランティアの方々に協力していただいています。

日本語、中国語、韓国・朝鮮語、フランス語、スペイン語、
ポルトガル語、インドネシア語、英語

(ご入用の方は生活文化局都民生活部地域活動推進課国際交流担当 03-5320-7738 までお問い合わせください)

Q&Aマニュアル



◎ 「災害時語学サポーターのための用語集・表現集・参考資料」

<http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/support.html> 災害時に必要となる550にわたる用語・表現を6言語において網羅。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、
ポルトガル語、フィリピン語

★重要：登録の更新手続きについて



東京都防災(語学)ボランティアの登録期間は5年です。
平成24年度に登録された方は、平成29年3月末が期限となります。
期限が切れる前に、忘れずに登録の更新の手続きをお願いします！(更新がない場合には、失効してしまいます)

さいがいじ 災害時のQ&Aマニュアルの紹介

災害時を想定した問い合わせをまとめた問答集「災害時 Q&A マニュアル」を、生活文化スポーツ局ホームページに掲載しています。昨年度の訓練・研修において、一部使用したのですが、問い合わせがありましたので、ご紹介させていただきます。災害発生時に外国人から寄せられる質問等に対応するためのマニュアルとなっています。

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、インドネシア語があります。

(ご入用の方は生活文化局都民生活部地域活動推進課国際交流担当 03-5320-7738 までお問い合わせください)

その他情報提供

(財)自治体国際化協会のホームページをご紹介します。

(財)自治体国際化協会は、地域の国際化施策に対する支援、「語学指導等を行う外国青年招致事業(JETプログラム)」の推進や、地方公共団体の海外との姉妹提携や姉妹交流活動等について、あっせん、情報収集・提供等、自治体間の交流活動を促進する事業を行っています。

ホームページには、多言語生活情報や、多文化共生(災害時用語の多言語化など)など、通訳・翻訳時に役立つ情報も掲載されていますので、興味のある方は、ぜひご覧ください。

◎ホームページアドレス：<http://www.clair.or.jp/index.html>



東京都防災ホームページの紹介

災害の日ごろからの備えへ、有益な情報を掲載しています。家での備え、地域、会社・職場での備え、東京都の災害対策などを掲載しています。発災時には、広域ボランティア活動拠点開設状況のお知らせなどをホームページを通じて行う場合もあります。ぜひ一度ご覧ください。

東京都防災ホームページ：<http://www.bousai.metro.tokyo.jp/>